

Poslednji odgovori na zahteve za pojašnjenjima ili dodatnim informacijama

Predmet nabavke: **Izgradnja trigenerativnog postrojenja za snabdevanje toplotnom, rashladnom i električnom energijom objekata u okviru PPPN Nacionalni fudbalski stadion**

Referentni broj: **15 OR/24**

Tekst zahteva	Odgovor - pojašnjenje
Considering the estimated value of the public procurement and the obligation to publish the documentation in the Official Journal of the European Union, we request the Contracting Authority to also publish the tender documentation in English.	Povodom zaprimljenog zahteva sa navodima „Considering the estimated value of the public procurement and the obligation to publish the documentation in the Official Journal of the European Union, we request the Contracting Authority to also publish the tender documentation in English“, polazeći od odredbe člana 42. stav 6, te odredbe člana 246. stav 1. tačka 3) Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik RS“, br. 91/19 i 92/23, a imajući u vidu kompleksnost i značaj predmeta javne nabavke, smatramo da nema normativno obavezujućeg osnova da se konkursna dokumentacija prevodi na bilo koji strani jezik, kao i da bi prevođenje istog sa sobom moglo da ima i odgovarajuće praktične implikacije usled eventualnog propusta u stručnoj terminologiji. Napominjemo da obaveza prevoda na strani jezik postoji samo za oglase iz člana 105, 107 i 108. Zakona, i to u Službenom listu Evropske unije ali tek od dana pristupanja Republike Srbije Evropskoj uniji.

Prečišćeni tekst svih odgovora na zahteve za pojašnjenjima ili dodatnim informacijama

Tekst zahteva	Odgovor - pojašnjenje
Poštovani/a, Skrećemo Vam pažnju da je u rok za dostavljanje ponuda ušao period u kome se nalaze predstojeća 4 neradna dana. S obzirom na obimnost dokumentacije i procenjenu vrednost ovog tendera, smatramo da je svaki dan za pripremu jako važan, kako bi Naručilac dobio konkurentne i najpovoljnije ponude, i time obezbedio načelo konkurentnosti. Molimo Vas da iz ovih razloga produžite rok za dostavljanje ponuda.	Poštovani, Zaprimljeni podnesak potencijalnog ponuđača formalno pravno nema uporište u odredbi člana 97. Zakona, obzirom da se njime ne traže dodatne informacije / pojašnjenja, odnosno njime se ne ukazuje na nepravilnosti / nedostatke konkursne dokumentacije. Činjenica da deo roka za podnošenje ponuda pada u neradne dane, i to ne samo četiri dana na koje se zainteresovani subjekt poziva, već tu imamo i dane vikenda, sama po sebi nije dovoljna za produženje roka. Naručilac ostaje pri roku za dostavljanje ponuda, određenom u konkursnoj dokumentaciji.
Da li se može ponuditi kotao membranske konstrukcije, prema EN 12952, umesto tropromajnog? Da li ekonomajzer može biti od kotlovskog čelika uz ispunjavanje svih garantnih uslova?	Naručilac ostaje pri zahtevu iz konkursne dokumentacije da kotlovi budu tropromajni prema EN 12953. Ekonomajzeri moraju biti prohromski jer će raditi u kondenzacionom režimu.
Zbog čega se traže reference i lične reference po FIDIC-u, ako se sam predmet ne radi po FIDIC-u?	Predmet javne nabavke je nabavka radova po sistemu "ključ u ruke". Radi povećanja konkurencije tokom sprovođenja postupka ove javne nabavke, a uzimajući u obzir i kompleksnost i važnost Projekta, Naručilac je proširio zahtev i omogućio učešće i potencijalnim Ponuđačima koji su uspešno realizovali referentne projekte u skladu sa "design and built" FIDIC uslovima i za to imaju odgovarajući zahtevani kadrovski kapacitet. U skladu sa tim, pored potencijalnih Ponuđača koji su uspešno realizovali referentne Projekte, kako je to definisano u konkursnoj dokumentaciji ove javne nabavke, po sistemu "ključ u ruke", Naručilac je predvideo i omogućio učešće u ovom postupku i potencijalnim ponuđačima koji su uspešno realizovali Ugovore prema "design

	and built" FIDIC uslovima i za to imaju odgovarajući zahtevani kadrovski kapacitet.
Considering the estimated value of the public procurement and the obligation to publish the documentation in the Official Journal of the European Union, we request the Contracting Authority to also publish the tender documentation in English.	Povodom zaprimljenog zahteva sa navodima „Considering the estimated value of the public procurement and the obligation to publish the documentation in the Official Journal of the European Union, we request the Contracting Authority to also publish the tender documentation in English“, polazeći od odredbe člana 42. stav 6, te odredbe člana 246. stav 1. tačka 3) Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik RS“, br. 91/19 i 92/23, a imajući u vidu kompleksnost i značaj predmeta javne nabavke, smatramo da nema normativno obavezujućeg osnova da se konkursna dokumentacija prevodi na bilo koji strani jezik, kao i da bi prevođenje istog sa sobom moglo da ima i odgovarajuće praktične implikacije usled eventualnog propusta u stručnoj terminologiji. Napominjemo da obaveza prevoda na strani jezik postoji samo za oglase iz člana 105, 107 i 108. Zakona, i to u Službenom listu Evropske unije ali tek od dana pristupanja Republike Srbije Evropskoj uniji.